

DOMESTIC ABUSE INSTRUCTION SHEET
TSAB NTAWV QHIA TXOG KEV TSIM TXOM HAUV VAJ TSE
(Respondent)
(Neeg Raug Foob)

If you are served with these papers, someone is seeking an order for protection against you.

- A. An Order for Protection (OFP) may be brought by (Minn. Stat. § 518B.01, subd. 4(a)):
- a family or household member on their own behalf;
 - a family or household member, a guardian, or a reputable adult age 25 or older on behalf of a minor, or
 - by a minor age 16 or older against a spouse, former spouse, or person with whom the minor has a child, if allowed by the court.

Yog koj tau txais tau cov ntawv no, leej twg tab tom nrhiav kev tiv thaiv nws tus kheej ntawm koj.

- A. *Yuav thov muaj Tsab Ntawv Tiv Thaiv (OFP) los ntawm (Minn. Txoj cai § 518B.01, nqe 4(a)):*
- *ib yim neeg los yog ib tug neeg hauv tsev rau nws tus kheej;*
 - *ib yim neeg los yogi b tug neeg hauv tsev, tus neeg saib xyuas, los yog ib tug neeg laus muaj koob zoo hnuv nyoog 25 xyoos los yog laus dua pab rau ib tug me nyuam, los yog*
 - *ib tug hluas hnuv nyoog 16 xyoo los yog laus dua uas tawm tsam tus txij nkawm, txij nkawm dhau los, tus neeg uas muaj me nyuam ua ke nrog nws, yog tias lub tsev hais plaub kheev muaj.*

B. Definitions: (Minn. Stat. § 518B.01, subd. 2)

Cov Ntsiab Lus Txhais: (Minn. Txoj cai § 518B.01, nqe 2)

Domestic Abuse is defined as any of the following conduct between family or household members:

Kev Tsim Txom Hauv Vaj Tse *yog txhais raws li txhua cov yam ntxwv nram no uas tshwm sim hauv ib yim neeg los yog ntawm cov neeg hauv tse:*

- a. Actual physical harm, bodily injury, assault (such as hitting, kicking, slapping, pushing, stabbing), or fear of imminent physical harm, bodily injury or assault (such as verbal threats, threatening gestures); or
Kev ua mob kiag rau lub cev, raug mob rau lub cev, tsim (xws li ntaus, ncaws, npuaj, thawb los yog nkaug), los yog ntshai tsam ua mob rau lub cev kiag, raug mob rau lub cev los yog tsim (xws li hais lus hawv, yoj teg yim taws hawv); los yog
- b. Terroristic threats (such as a threat to commit a crime of violence, bomb threats, or threatening someone when holding a gun); or
Cov kev hawv ua phem (xws li hawv yuav ua phem txhaum cai, hawv yuav siv moj tej, los yog taw phom hawv ib tug neeg); los yog
- c. Criminal sexual conduct (such as forced sex or forced sexual contact with an adult or any form of sexual contact with a child); or
Kev yuam ua dev ua npua txhaum cai nrog ib tug neeg laus (xws li yuam deev ib tug neeg laus los yog yuam chww ua dev ua npua rau ib tug me nyuam);
- d. Interference with an emergency call (intentionally interrupts, disrupts, impedes or interferes with an emergency call or intentionally prevents or hinders another from placing an emergency call.)
Cuam tshuam tsab xov tooj hu cuag kev pab kub ceev (txhob txwm tshuam, thab, tav kev los yog cuam tshuam tsab xov tooj hu cuag kev pab kub ceev los yog txhob txwm tsis kheev los yog khuam ib tug neeg txoj kev hu xov tooj cuag kev pab kub ceev.)

2. **Family or household members** are defined as:

- (a) Married persons;
- (b) Persons who were married but are now divorced;
- (c) Parents, children;
- (d) Persons related by blood (such as brothers, sisters, uncles, aunts, or grandparents);
- (e) Persons who live together now or who lived together in the past;
- (f) Persons who have a child together, even if they have not been married or lived together;
- (g) Persons who have an unborn child together;
- (h) Persons involved in a significant romantic or sexual relationship.

Yim neeg los yog cov neeg hauv tsev yog txhais tias:

- a. *Cov neeg sib yuav;*
- b. *Cov neeg uas sib yuav dhau los tiam sis tam sim no sib nrau lawm;*
- c. *Cov niam txiv, cov me nyuam;*
- d. *Cov neeg sib txheeb raws roj ntsha (xws li kwv tij, viv ncaus, txiv ntxawm txiv hlob dab laug, phauj, los yog niam pog txiv yawg);*
- e. *Cov neeg uas nyob ib lub tsev ua ke tam sim no los yog tau nyob ib lub tsev ua ke yav dhau los;*
- f. *Cov neeg uas muaj me nyuam ua ke, txawm tsis tau sib yuav los yog tsis tau nyob ua ke dhau los;*
- g. *Cov neeg uas xeeb muaj tus me nyuam hauv plab tsis tau yug ua ke;*
- h. *Cov neeg muaj kev sib hlub los yog kev sib deev.*

C. A HEARING WILL NOT BE HELD UNLESS YOU REQUEST IT WITHIN 5 DAYS OF RECEIVING THESE DOCUMENTS, UNLESS ONE HAS ALREADY BEEN SCHEDULED. CHECK THE ATTACHED DOCUMENTS; IF NO HEARING IS SCHEDULED AND YOU WANT ONE, USE THE ATTACHED REQUEST FOR HEARING TO REQUEST A HEARING. FILL IT OUT AND RETURN IT TO THE COURT ADMINISTRATOR'S OFFICE AT:

(address)

(chaw nyob)

YUAV TSIS MUAJ LUB ROOJ SIB HAIS PLAUB TSHWJ TSIS YOG KOJ THOV UA NTEJ 5 HNUB TXIJ HNUB TXAIS TAU COV NTAUB NTAWV NO, TSHWJ TSIS YOG TWB YEEJ TEEM MUAJ IB LUB LAWV. XYUAS COV NTAUB NTAWV RHAIS NROG NO; YOG TSIS TEEM MUAJ IB LUB ROOJ SIB HAIS PLAUB THIAB KOJ XAV KOM MUAJ, SIV NPLOOJ NTAWV RHAIS NROG THOV LUB ROOJ SIB HAIS PLAUB. TEB KOM TIAV THIAB MUAB ROV XA MUS RAU TUS NEEG LIS DEJ NUM HAUV TSEV HAIS PLAUB NTAWM:

The court administrator's office closes at _____ p.m.

Tus neeg lis dej num rau tsev hais plaub qhov chaw ua hauj lwm kaw thaum ___ tsaus ntuj.

D. If you move, it is important that the court knows where you are. Please keep the court administrator informed of your address.

Yog koj tsiv tsev, nws tseem ceeb uas lub tsev hais plaub paub koj nyob qhov twg. Faj seeb qhia kom tus neeg lis dej num hauv tsev hais plaub paub koj qhov chaw nyob.

NOTE: If a hearing is scheduled and an emergency arises and you are unable to attend it, you must call the court administrator about rescheduling. If you do not appear and do not have a good reason for not appearing, the court may grant this domestic abuse petition.

FAJ SEEB: Yog teem muaj lub rooj sib hais plaub thiab muaj kev kub ceev tshwm sim ua rau koj mus koom tsis tau, koj yuav tsum hu rau tus neeg lis dej num hauv tsev hais plaub kom teem dua sij hawm tshiab. Yog koj tsis tshwm thiab tsis muaj qhov laj thawj zoo tsim nyog koj tsis tshwm, lub tsev hais plaub yuav ntswj raws cov lus thov ntawm txoj kev tsim txom hauv vaj tse.

Helpful materials may be found at your public county law library. For a directory, see <http://www.lawlibrary.state.mn.us/cllppubdir.rtf> . For more information, contact your court administrator or call the Minnesota State Law Library at 651-296-2775.

Muaj cov ncauj lus qhia pab nyob rau hauv koj cheeb nroog lub tsev qiv ntawv lij choj. Xav paub nyob qhov twg, xyuas <http://www.lawlibrary.state.mn.us/cllppubdir.rtf>. Xav paub ntxiv, hu cuag tus neeg lis dej num hauv tsev hais plaub los yog hu rau Xeev Minnesota Tsev Qiv Ntawv Lij Choj ntawm 651-296-2775.